

University of Mumbai



No. AAMS_UGS/ICC/2024-25/44

CIRCULAR:-

All the Principals of the Affiliated Colleges, Directors of the Recognized Institutions and the Head, University Departments is invited to this office Circular No. AAMS_UGS/ICC/2023-24/23 dated 08th September, 2023 relating to the NEP UG & PG Syllabus.

They are hereby informed that the recommendations made by the Ad-hoc Board of Studies in German at its meeting held on 23rd April, 2024 and subsequently passed by the Board of Deans at its meeting held on 18th May, 2024 vide item No. 5.2 (N) have been accepted by the Academic Council at its meeting held on 24th May, 2024 vide item No. 5.2 (N) and that in accordance therewith to introduce syllabus for **M.A. (German Studies) Sem – III & IV** as per appendix (NEP 2020) with effect from the academic year 2024-25.

(The said circular is available on the University's website www.mu.ac.in).

MUMBAI – 400 032
16th August, 2024

(Prof. (Dr.) Baliram Gaikwad)
I/c. REGISTRAR

To,

All the Principals of the Affiliated Colleges, Directors of the Recognized Institutions and the Head, University Departments.

A.C/5.2 (N)/24/05/2024

Copy forwarded with Compliments for information to:-

- 1) The Chairman, Board of Deans,
- 2) The Dean, Faculty of Humanities,
- 3) The Chairman, **Ad-hoc Board of Studies in German**,
- 4) The Director, Board of Examinations and Evaluation,
- 5) The Director, Department of Students Development,
- 6) The Director, Department of Information & Communication Technology,
- 7) The Director, Institute of Distance and Open Learning (IDOL Admin), Vidyanagari.
- 8) The Deputy Registrar, Admissions, Enrolment, Eligibility & Migration Department (AEM).

Copy forwarded for information and necessary action to :-	
1	The Deputy Registrar, (Admissions, Enrolment, Eligibility and Migration Dept)(AEM), dr@eligi.mu.ac.in
2	The Deputy Registrar, Result unit, Vidyanagari drresults@exam.mu.ac.in
3	The Deputy Registrar, Marks and Certificate Unit,. Vidyanagari dr.verification@mu.ac.in
4	The Deputy Registrar, Appointment Unit, Vidyanagari dr.appointment@exam.mu.ac.in
5	The Deputy Registrar, CAP Unit, Vidyanagari cap.exam@mu.ac.in
6	The Deputy Registrar, College Affiliations & Development Department (CAD), deputyregistrar.uni@gmail.com
7	The Deputy Registrar, PRO, Fort, (Publication Section), Pro@mu.ac.in
8	The Deputy Registrar, Executive Authorities Section (EA) eau120@fort.mu.ac.in He is requested to treat this as action taken report on the concerned resolution adopted by the Academic Council referred to the above circular.
9	The Deputy Registrar, Research Administration & Promotion Cell (RAPC), rapc@mu.ac.in
10	The Deputy Registrar, Academic Appointments & Quality Assurance (AAQA) dy.registrar.tau.fort.mu.ac.in ar.tau@fort.mu.ac.in
11	The Deputy Registrar, College Teachers Approval Unit (CTA), concolsection@gmail.com
12	The Deputy Registrars, Finance & Accounts Section, fort draccounts@fort.mu.ac.in
13	The Deputy Registrar, Election Section, Fort drelection@election.mu.ac.in
14	The Assistant Registrar, Administrative Sub-Campus Thane, thanesubcampus@mu.ac.in
15	The Assistant Registrar, School of Engg. & Applied Sciences, Kalyan, ar.seask@mu.ac.in
16	The Assistant Registrar, Ratnagiri Sub-centre, Ratnagiri, ratnagirisubcentar@gmail.com

Copy for information :-

1	P.A to Hon'ble Vice-Chancellor, vice-chancellor@mu.ac.in
2	P.A to Pro-Vice-Chancellor pvc@fort.mu.ac.in
3	P.A to Registrar, registrar@fort.mu.ac.in
4	P.A to all Deans of all Faculties
5	P.A to Finance & Account Officers, (F & A.O), camu@accounts.mu.ac.in

AC – 24/05/2024
Item No. – 5.2 (N)

As Per NEP 2020

University of Mumbai



**Title of the program
M.A. (German Studies)**

Syllabus for

**Semester – Sem.- III & IV
Ref: GR dated 16th May, 2023 for Credit
Structure of PG**

(With effect from the academic year 2024-25)

University of Mumbai



(As per NEP 2020)

Sr. No.	Heading	Particulars
1	Title of program O: _____ B	M.A. (German Studies)
2	Scheme of Examination R: _____	NEP 50% Internal 50% External, Semester End Examination Individual Passing in Internal and External Examination
3	Standards of Passing R: _____	40%
4	Credit Structure R: <u>HLP -25A,</u> R: <u>HLP -25B</u>	Attached herewith
5	Semesters	Sem. III
6	Program Academic Level	6.5
7	Pattern	Semester
8	Status	New
9	To be implemented from Academic Year	2024-25

Sign of the BOS
Chairman
Name of the
Chairman
BOS in

Sign of the
Offg. Associate Dean
Name of the
Associate Dean
Faculty of

Sign of the
Offg. Associate
Dean
Name of the
Associate Dean
Faculty of

Sign of the
Offg. Dean
Name of the Dean
Faculty of

5) Credit Structure of the Program (Sem I, II, III & IV) (Table as per Parishisht 1 with sign of HOD and Dean)

R. HLP -25A

(2 Yr PG)	Level I	Sem (2 Yr)	Major		RM	OJT / FP	RP	Cum. Cr.	Degree
			Mandatory*	Electives Any one					
I	6.0	Sem I	Course 1 Novel & Drama Credits 4 Course 2 European Cultural History Credits 4 Course 3 Advanced German Skills I (B2/C1/C2) Credits 4 Course 4 Linguistics Credits 2	Credits 4 Course 1 Film Studies OR Course 2 Business Translation OR Course 3 History of German Literature I (1600–1914) OR Course 4 Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC	Research Methodology Credits 4			22	PG Diploma (after 3 Year Degree)
		Sem II	Course 1 German Poetry Credits 4 Course 2 Theory and Practice of Translation Credits 4 Course 3 Didactics I Credits 4	Credits 4 Course 1 Culture Studies: Concepts and Critique OR Course 2 Intermedial Translation OR Course 3 History of German Literature II (1914 till present)		Teaching Practicals / Internship Credits 4		22	

			Course 4 Advanced German Skills II (B2/C1/C2) Credits 2	OR Course 4 Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC					
Cum. Cr. For PG Diploma			28	8	4	4	-	44	
Exit option: PG Diploma (44 Credits) after Three Year UG Degree									
M.A. (German Studies) (Second Year of M.A. (German Studies)) (Overview) (2024-25 onwards)									
<u>R. HLP -25B</u>									
(2 Yr PG)	Level I	Sem · (2 Yr)	Major		RM	OJT / FP	RP	Cum. Cr.	Degree
			Mandatory*	Electives Any one					
II	6.5	Sem III	Course 1 German Classics Credits 4 Course 2 Theories of Literature Credits 4 Course 3 Academic Writing Credits 4 Course 4 Advanced German Skills III (B2/C1/C2) Credits 2	Credits 4 Course 1 Didactics II OR Course 2 Medical or Legal Translation OR Course 3 Employability Skills OR Course 4 Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC			RP 4	22	PG Degree After 3-Yr UG

		Sem IV	Course 1 Contemporary German Literature Credits 4 Course 2 Comparative Aesthetics Credits 4 Course 3 Advanced German Skills IV (B2/C1/C2) Credits 4	Credits 4 Course 1 Introduction to German Philosophy OR Course 2 Technical Translation OR Course 3 Creative Writing (German) OR Course 4 Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC			RP 6	22	
Cum. Cr. for 1 Yr PG Degree			26	8			10	44	
Cum. Cr. for 2 Yr PG Degree			54	16	4	4	10	88	

Note: * The number of courses can vary for totalling 14 Credits for Major Mandatory Courses in a semester as illustrated. The medium of instruction for all Mandatory courses and some electives shall be primarily German.

Semester III

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: German Classics (Kanon deutscher Literatur) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Understand selected German classics with close reading and memorizing quotes.
2. Apply the core ideas to the philosophy of contemporary life.
3. Interpret the texts with reference to diverse perspectives.
4. Critically evaluate the texts with respect to genre, style and epoch/s.

Module 1: Text 1

Unit 1

Understanding and analysis of the text

Unit 2

Text, Genre, form, historical context.

Module 2: Text 2

Unit 1

Understanding and analysis of the text

Unit 2

Text, Genre, form, historical context.

List of Texts

1. *Faust I* - Johann Wolfgang von Goethe
2. *Die Liebhaberinnen* - Elfriede Jelinek
3. *Effi Briest* - Theodor Fontane
4. *Penthesilea* - Heinrich von Kleist
5. *Die Braut von Messina* - Friedrich von Schiller
6. *Das Leben eines Taugenichts* - Joseph von Eichendorff
7. *Miß Sara Sampson* - Gotthold Ephraim Lessing
8. *In der Strafkolonie* - Franz Kafka

9. *Malina* - Ingeborg Bachmann
10. *Cassandra* - Christa Wolf

Units may vary as per selected text/s. The Course Incharge may select any two texts.

References:

1. Lessing, Gotthold Ephraim: *Miß Sara Sampson*. Text und Kommentar. Stuttgart 1997
2. Goethe, Johann Wolfgang von: *Faust*. Erster Teil. aus: Schöne Albert (Hg.) : Goethe Sämtliche Werke. Band 7/1. Frankfurt am Main 1999.
3. Schiller, Friedrich: *Die Braut von Messina*. In: Schiller. Klassische Dramen. Text und Kommentar. Matthias Luserke. Berlin 2008.
4. Kleist, Heinrich von: *Penthesilea. Ein Trauerspiel*. Ditzingen 2012.
5. Eichendorff, Joseph von: *Aus dem Leben eines Taugenichts. Textausgabe mit Kommentar und Materialien*. Stuttgart 2021
6. Fontane, Theodor: Effi Briest: Roman. Textausgabe mit Anmerkungen/Wörterklärungen und Nachwort. Ditzingen 2019
7. Kafka, Franz: In der Strafkolonie. Stuttgart 1988
8. Bachmann, Ingeborg: *Malina*. Text und Kommentar. Berlin 2004
9. Jelinek, Elfriede: *Die Liebhaberinnen*. Hamburg 2012
10. Wolf, Christa: *Cassandra*. Berlin 2008

Or/and any other text/s selected by the course incharge.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Theories of Literature (Literaturtheorien) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Develop critical and analytical skills for intercultural and comparative analysis
2. Develop intersubjectivity skills to be able to reflect on the current socio-political scenario
3. Develop skills to read secondary reference work.
4. Apply theories to literary works.

Module 1:

Unit 1 Introduction, salient features, aims of theory 1 illustrated with texts.

Unit 2 Introduction, salient features, aims of theory 2 illustrated with texts.

Unit 3 Introduction, salient features, aims of theory 3 illustrated with texts.

Module 2:

Unit 1 Introduction, salient features, aims of theory 4 illustrated with texts.

Unit 2 Introduction, salient features, aims of theory 5 illustrated with texts.

Unit 3 Introduction, salient features, aims of theory 6 illustrated with texts.

Course Outline:

Students will be introduced to inception of German philology, modernisation of hermeneutics, German literary history and selected theories of literature like Positivism (Positivismus), Psychoanalysis (Psychoanalyse), History of Ideas (Geistesgeschichtliche Methode), Sociology of Literature (Literatursoziologie), Phenomenology (Phänomenologie), Formalism (Formalismus), Structuralism (Strukturalismus), Feminism (Feminismus) & Gender Studies, Discourse Analysis (Diskursanalyse), Deconstruction (Dekonstruktion), New Historicism, Eco-criticism, Critical Whiteness Studies, Critical Disability Studies, New Materialism, Posthumanism

Any **six theories** to be selected.

References:

- Baasner / Zens: Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft. Eine Einführung. 3. Aufl., Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2005.
- Becker, Sabine: Literatur- und Kulturwissenschaften. Ihre Methoden und Theorien. Hamburg, Rowohlt, 2007.
- Bergmann Franziska u.a. (Hg.): Gender Studies. Bielefeld, Transcript, 2012.

- Bogdal, Klaus Michael (Hg.): Neue Literaturtheorien. Eine Einführung. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 2005.
- Braidotti, Rosi: Posthumanismus: Leben jenseits des Menschen. übersetzt von Thomas Laugstien. Frankfurt, Campus Verlag, 2014
- Brenner, Charles: Grundzüge der Psychoanalyse. Frankfurt am Main, Fischer Taschenbuch Verlag, 1992.
- Butler, Judith: Das Unbehagen der Geschlechter: Gender Studies. Vom Unterschied der Geschlechter. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Butler, Judith, u.a.: Die Macht der Geschlechternormen und die Grenzen des Menschlichen. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2007.
- Culler, Jonathan: Literaturtheorie. Ein kurze Einführung. Stuttgart, Reclam, 2002.
- Derrida, Jacques: Die Schrift und die Differenz. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2006. Foucault, Michel: Die Ordnung des Diskurses. Frankfurt am Main, Fischer, 1991.
- Elbe, Ingo/ Forstenhäusler, Robin/ Henkelmann, Katrin et al (Hg.): Probleme des Antirassismus: Postkoloniale Studien, Critical Whiteness und Intersektionalitätsforschung in der Kritik (Critica Diabolis). Berlin, edition TIAMAT, 2022
- Foucault, Michel: Archäologie des Wissens. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2009.
- Foucault, Michel: Ästhetik der Existenz: Schriften zur Lebenskunst. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2008.
- Geisenhanslüke, Achim: Einführung in die Literaturtheorie. Von der Hermeneutik zur Medienwissenschaft. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 2003.
- Gersdorff, Catrin/ Mazer, Sylvia (Hg.): Natur - Kultur - Text. Beiträge zu Ökologie und Literaturwissenschaft. Heidelberg, Universitätsverlag Winter, 2005.
- Greenblatt, Stephen, u.a.: New Historicism. Literaturgeschichte als Poetik der Kultur. Frankfurt am Main, Fischer, 1995.
- Gutzen, Dieter/Oellers, Norbert/Petersen, Jürgen H.: Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft. Ein Arbeitsbuch. 6. Aufl., Berlin, Erich Schmidt Verlag, 1989.
- Hoppe, Katharina/ Lenke, Thomas: Neue Materialismen zur Einführung. 3., unveränderte edition. Hamburg, Junius Verlag, 2023.
- Jäger, Siegfried: Kritische Diskursanalyse. Eine Einführung. Münster, Unrast Verlag, 2015.
- Jahraus, Oliver (Hg.): Zugänge zur Literaturtheorie. 17 Modellanalysen zu ETA Hoffmanns Der Sandmann. 3. Aufl., Ditzingen, Reclam, 2019.
- Jannidis, Fotis, u.a. (Hg.): Texte zur Theorie der Autorschaft. Stuttgart, Reclam, 2009.
- Klawitter, Arne / Ostheimer, Michael: Literaturtheorie - Ansätze und Anwendungen. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht (UTB), 2008.
- Köppe, Tilmann / Winko, Simone: Neuere Literaturtheorien. Weimar, Metzler Verlag, 2008.
- Maren-Grisebach, Manon: Methoden der Literaturwissenschaft. München, Francke, 2005.
- Nieberle, Sigfrid: Gender Studies und Literatur. Eine Einführung. Darmstadt, WBG, 2013.
- Rosqvist, Hanna/ Chown, Nick/ Stenning, Anna (Hg.): Neurodiversity Studies: A New Critical Paradigm. London/ New York, Routledge, 2022
- Additional material to be provided by the teacher.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Academic Writing (Akademisches Schreiben) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Practise academic writing, use of research tools & techniques
2. Comprehend, organise & select research material and format it
3. Practise, access & use digital & online resources
4. Apply analytical and critical thinking skills for argumentation and discursive practices

Course Outline:

Extensive application of techniques of research and its application for writing research papers & projects. Different forms of academic writing like essay, protocol, excerpt, review & argumentation will be practised along with the use of citing texts, footnote & bibliography styles and preventing plagiarism. Usage of digital resources like Word, PowerPoint, Zotero, Citavi, Plagiarism detection tools, etc. will be enhanced.

Module 1:

Unit 1: Forms of academic writing like essay, protocol, excerpt, book / film review

Unit 2: Argumentation - structure and style

Module 2:

Unit 1: Plagiarism, citing texts, footnote & bibliography styles

Unit 2: Digital resources and tools & softwares like Word, PowerPoint, Zotero, Citavi, Urkund, Turnitin, DrillBit-Extreme Software etc.

References:

- Esselborn-Krumbiegel, Helga: Richtig wissenschaftlich schreiben: Wissenschaftssprache in Regeln und Übungen. 5. Aufl. UTB, 2017.
- Frank, Norbert: Handbuch Wissenschaftliches Arbeiten. Was man für ein erfolgreiches Studium wissen und können muss. 3. Aufl., Paderborn, Ferdinand Schöningh (UTB), 2017.

- Fricke, Harald/Zymner, Rüdiger: Einübung in die Literaturwissenschaft. Paderborn, Schöningh, 2005.
- Fügert, Nadja/ Richter, Ulrike A.: Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien. Stuttgart, Ernst Klett, 2016.
- Jekel, Thorsten: Digitale Tools effektiv einsetzen: Wechseln Sie mit den neuen Technologien auf die Überholspur. Offenbach, GABAL, 2023.
- Kornmeier, Martin: Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht. 7. Aufl. Bern, Haupt (UTB), 2016.
- Moenninghoff, Burkhard/Meyer-Krentler, Eckhardt: Arbeitstechniken Literaturwissenschaft. 12. Aufl. München, Fink, 2010.
- Frank/Stary/Franck: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. 16. Aufl. Paderborn, Schöningh (UTB), 2011.
- Richter, Ulrike A./ Fügert, Nadja: Wissenschaftlich arbeiten und schreiben. Wissenschaftliche Standards und Arbeitstechniken. Wissenschaftlich formulieren. Textsorten. Stuttgart, Ernst Klett, 2018.
- Schulte-Sasse, J./Werner, R.: Einführung in die Literaturwissenschaft. München, Fink, 2005.
- Standop, Ewald: Die Form der wissenschaftlichen Arbeit. 14. Aufl. Heidelberg, Quelle und Meyer, 2008.
- Umberto, Eco: Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. Doktorarbeit, Diplomarbeit und Magisterarbeit in den Geisteswissenschaften und Sozialwissenschaften. 13. Aufl. Heidelberg, UTB; Müller, 2010.

Additional material to be provided by the teacher.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Advanced German Skills III (B2/C1/C2) (Deutsch für Fortgeschrittene III) (B2/C1/C2) (Mandatory)

Total Credits: 02

Total Marks: 25

University assessment: 25, College / Continuous assessment: 25

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Improve competency and proficiency in German to be able to demonstrate knowledge of German culture and intercultural competence.
2. Develop and put into practice the communication skills in German.
3. Use writing, listening, speaking, reading skills effectively to enhance interpersonal skills and team spirit.
4. Develop imaginative, creative skills and nurture originality.

Course Outline:

Module 1:

Unit 1

Grammar topics dealt with shall include a selection of language structures from: syntax, semantics and pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declination of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences, comprehension, communication skills.

Unit 2

Reading Skills

Unit 3

Writing Skills

Module 2: (Continuous Assessment)

Unit 1

Listening Skills

Unit 2

Speaking Skills

References:

- Backhaus, Anke: Mittelpunkt B2 + C1. Stuttgart 2009.2
- Bader, Franziska, Kölblin, Corinna Deutsch üben - Lesen & Schreiben, Ismaning, Hueber Verlag, 2021.
- Billina, Anneli, Geiger, Susanne et. al.: Deutsch üben - Wortschatz & Grammatik C1, Ismaning, Hueber Verlag, 2020.
- Billina, Anneli, Geiger, Susanne: Deutsch üben - Wortschatz & Grammatik C2, Ismaning, Hueber Verlag, 2022.
- Breslauer, Christine, u.a.: Mittelpunkt C1. Grammatiktrainer. Stuttgart 2011.
- Buscha, Anna: C-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Sprachniveau C1/C2, Leipzig, Schubert Verlag, 2013
- Dallapiazza, u.a: Ziel B2 und C1, Ismaning 2011.
- Dinsel, Geiger: Verbtabelle Deutsch. Die wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Überblick. Ismaning, 2010.
- Eggers, Dietrich (Hg): Deutsch als Fremdsprache für das Studium. Leseverstehen. Ismaning 2007.
- Jacobs, Anne: Mittelpunkt neu C1. Stuttgart, Klett Verlag, 2013.
- Koithan, Ute. Mayr-Sieber, Tanja. Sonntag, Ralf: Aspekte neu C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD München, 2016.
- Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/Sieber, Tanja: Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD München, 2008.
- Koukidis, Spiros, Näfken, Andrea, Kassner, Jörg, Tews, Sabine: EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch. Athens, 2013.
- Middleman, Doris: Sprechen, Hören, Sprechen. Ismaning, 2012.
- Müller, Bernd Dietrich: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Berlin, 1994.
- Sander, Ilse et.al: Mittelpunkt neu B2. Klett Verlag. Stuttgart, 2012.
- Schumann, Johannes: Mittelstufe Deutsch. Ismaning, 2006.
- Stang, Christian: Zeichensetzung. Ismaning, 2009.
- Stein-Bassler, Dorothea: Schreiben C1: Das Training, Klett Verlag Stuttgart 2021.
- Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Stuttgart, 2011.
- Willkop, Eva-Maria: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning, 2011.
- Wolfrum, Jutta: Kreativ schreiben. Ismaning, 2010.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Pattern of the exam paper: 2 questions of 10 marks each with internal choice and 5 objective / MCQ / short questions for 5 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Didactics II (Didaktik II) (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Apply the fundamental principles, methods and techniques of teaching and evaluating German as a Foreign Language to diverse target groups
2. Apply and reflect on online and offline teaching tools and techniques, language proficiency skills, vocabulary, texts, cultural knowhow and skills, principles of psychology of learning, exercises, tasks and projects, activities and learning games.
3. Investigate, research and select authentic sources for learning material including audiovisual and interactive exercises.

Module 1: (Any 6 Units)

Unit 1 Didactics of German as a Foreign Language: Terms & Concepts

Unit 2 European Portfolio for Language Teachers (EPOSA) & teacher-personality building

Unit 3 Writing and Speaking Correct German

Unit 4 German as a Foreign Languages for Children

Unit 5 German as a Foreign Languages for the youth

Unit 6 Songs for German as a Foreign Language Class (Micro Teaching)

Unit 7 Lesson Planning, Peer Review & Review

Unit 8 Employability Skills (Emails, Interviewing, Self Introduction etc.)

Unit 9 Any new topic of relevance (eg. German as a Foreign Language for the learners going to German Speaking Countries for studies or for work/ ...)

Module 2: (Any 6 Units)

Unit 1 Textbook Analysis (Lehrbuchanalyse)

Unit 2 Landeskunde mit allen Sinnen

Unit 3 Teaching German Literature

Unit 4 Testing, Evaluation and Feedback

Unit 5 Types of Questions (Fragetechnik)

Unit 6 Grammar Units; Progression, components

Unit 7 Task based Learning (Micro Teaching)

Unit 8 Teaching with Digital Media

Unit 9 PEP

Continuous Assessment: Voice Training, Mirror (joy) Practice, Class observation, Teaching Practicals, Microteaching, Practical Research Project (PEP) etc.

References:

- Altmayer, Claus; Biebighäuser, Katrin u.a.: *Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Kontexte – Themen – Methoden*. Stuttgart 2021
- Bausch, Karl- Richard/ Crist, Herbert/ Krumm Hans-Jürgen: *Handbuch Fremdsprachenunterricht*, 3. Auflage, Tübingen . Basel, Francke Verlag, 1995.
- Böttger, Heiner u. Sambanis, Michael (Hrsg.): *Focus on Evidence –Fremdsprachendidaktik trifft Neurowissenschaften*. Tübingen 2016.
- Köhnen, Ralph (Hg.): *Einführung in die Deutschdidaktik*. Stuttgart 2011
- Frederking, Volker/ Krommer, Axel/ Maiwald, Klaus: *Mediendidaktik Deutsch. Eine Einführung*. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
- Häussermann/Piepho: *Aufgaben – Handbuch. Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Aufgaben und Übungstypologie*. München, iudicium, 1996.
- Heyd, Gertraude: *Deutsch lehren. Grundwissen für den Unterricht in Deutsch als Fremdsprache*. Frankfurt/Main, Diesterweg 1991.
- Neuner, Gerhard/Hunfeld, Haus: *Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Eine Einführung. Fernstudieneinheit 4*. Berlin/Wien/München, Langenscheidt, 1993.
 - Rösler, Dietmar: *Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart 2012.
- Steinig, Wolfgang/Huneke, Hans-Werner: *Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung*. Berlin 2010.
- Strauss, Dieter: *Didaktik und Methodik Deutsch als Fremdsprache*, Berlin/ München, Langenscheidt Verlag, 1994.
 - Spinner, Kaspar H.: *Kurzgeschichten - Kurze Prosa. Grundlagen - Methoden - Anregungen für den Unterricht*. Klett/Kallmeyer 2012.
 - Steinig, Wolfgang/Huneke, Hans-Werner: *Sprachdidaktik Deutsch. Eine Einführung*. Berlin, Erich Schmidt Verlag, 2007.
 - *Deutsch lehren lernen*. Klett VerlaBand 1-10.
 - Dhoch3
https://moodle.daad.de/pluginfile.php/278519/mod_resource/content/0/Dhoch3_Präsentation_S_tandortbestimmung.pdf (12.07.2023)

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Medical or Legal Translation (Übersetzung: Medizin oder Jura) (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Understand domain specific texts of medicine or law. Identify and list domain specific vocabulary and analyse and translate domain specific texts.
2. Upgrade German & English language skills, research concepts / terminology online and use online dictionaries.
3. Use word processing, spreadsheet, presentation and PDF software proficiently for spell check and review. Use the CAT tools MemoQ and OmegaT or any other CAT tool at an intermediate level in translation of texts.
4. Understand principles of project management and work successfully in teams.

This course aims at specialising in one of the following domains based on the aptitude of the students:

MEDICAL

Module 1 German to English

Unit 1 Clinical reports, pathological reports, documentation of surgery, patient's information report, medico-legal and medico-insurance and health insurance documents

Unit 2 Data sheets, specifications of medical devices and instruments used in surgery, biotechnology, documents from marketing (brochures)

Unit 3 Pharmaceutical industry (packaging labels, drug information), questionnaires related to new drugs, prosthetic and cosmetic surgery, robotics and automation of medicine

Module 2 English to German

Unit 1 Clinical reports, pathological reports, documentation of surgery, patient's information report, medico-legal and medico-insurance and health insurance documents

Unit 2 Data sheets, specifications of medical devices and instruments used in surgery, biotechnology, documents from marketing (brochures)

Unit 3 Pharmaceutical industry (packaging labels, drug information), questionnaires related to new drugs, prosthetic and cosmetic surgery, robotics and automation of medicine

College Assessment (Medical):

- Basics of the anatomy and physiology of the human body
- Terminology related to diseases and disorders
- CAT Tools: MemoQ and OmegaT or any other CAT tool

- Basic principles of project management as a translation team

LEGAL

Module 1 German to English

Unit 1 Contracts, immigration

Unit 2 Company agreements, partnership deeds, power of attorney, documentation of company law and statutes, documents pertaining to arbitration and disputes

Unit 3 Insurance claims

Module 2 English to German

Unit 1 Contracts, immigration

Unit 2 Company agreements, partnership deeds, power of attorney, documentation of company law and statutes, documents pertaining to arbitration and disputes

Unit 3 Insurance claims

College Assessment (Legal):

- Patents (introductory level)
- Various (Latin) legal terminology
- Laws and penal code in India & Germany, international laws and treaties
- CAT Tools: MemoQ and OmegaT or any other CAT tool
- Basic principles of project management as a translation team

Course material and additional material will be compiled by the teacher/expert concerned.

References (Medical):

- Göthof, S. Harrer, P. Dützmann, I. u.a.: Die 50 wichtigsten Fälle Chirurgie. München und Jena, Urban & Fischer (3. vollständig überarbeitete Auflage), 2018.
- Györffy, Maria: Deutsch für Mediziner. Eine praktische Hilfe für Ärzte, Zahnärzte, Medizinstudenten und Krankenschwestern im Umgang mit deutschsprachigen Patienten. Passau, Schenk Verlag, 2007.
- Hagner, Valeska. Schnack, Arwen: Menschen im Beruf -Pflege B1/B2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch mit Audios. München, Hueber Verlag, 2021.
- Hüging, Anna-Katharina: Übersetzerisches Handeln im Kontext der medizinischen Fachkommunikation. Trier, Wissenschaftlicher Verlag, 2011.
- Karenberg, Axel: Fachsprache Medizin im Schnellkurs. Für Studium und Berufspraxis. Köln, Schattauer (4. Auflage), 2014.
- Lippert-Burmester, Wunna. Lippert, Herbert: Medizinische Fachsprache - leicht gemacht: Lehr- und Arbeitsbuch. Köln, Schattauer (6. erw. Auflage), 2014.
- Netter, Frank. Hammer, Christian (Übersetzer): Atlas der Anatomie München und Jena, Urban & Fischer. (7. Auflage) 2020.
- Penn, Daniela: Ein Überblick über klinische Studien und das Übersetzen von Studiendokumenten. Berlin, BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft, 2016.
- Strack, Richard: Grundwortschatz für Pflegeberufe. Stuttgart, W. Kohlhammer (12. aktualisierte Ausgabe) 2019.
- Thommes, Dorothee. Schmidt, Alfred: Menschen im Beruf - Medizin: Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch mit MP3-CD. München, Hueber Verlag, 2016.

References (Legal):

- Cao, Deborah: Translating Law in Great Britain. Bristol, U.K., Multilingual Matters Ltd., 2007.
- Pommer, Sieglinde: Rechtsübersetzung und Rechtsvergleichung. Europäische Hochschulschriften. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2006.
- Sarcevic, Susan: New Approaches to Legal Translation. The Hague, The Netherlands, Kluwer Law International, 2000.
- Simonnaes, Ingrid: Basiswissen deutsches Recht für Übersetzer: Mit Übersetzungsübungen und Verständnisfragen (Forum für Fachsprachen-Forschung) München, Taschenbuch, 2015.
- Wagner, Anne. Cacciaguidi-Fahy (Hgg.): Legal Language and the search for clarity: Practice and Tools. University of Bergamo. Bern, Peter Lang, 2006.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Use of offline (dictionaries) and online resources, CAT tools and internet may be permitted for the examination.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Employability Skills (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Develop effective communication skills to improve voice quality and strength.
2. Develop, improve and put into use varied computer skills.
3. Demonstrate team work, organisational skills, time management and creative problem solving.
4. Debate and discuss values of human dignity and develop resilience

Module 1:

Unit 1: Digital skills, communication skills

Unit 2: Self-management skills like motivation, patience, emotional regulation, decision making etc.

Unit 3: Critical thinking & problem-solving skills

Module 2:

Unit 1: Organisational skills and team-work

Unit 2: Human values like right conduct, peace, non-violence, reverence etc.

Unit 3: Flexibility & adaptability, resilience

Course Outline:

This course aims at developing voice training, communication and negotiation skills of the students in order to enhance their personality and maximise their employability. It will also deal with organisational skills, business etiquettes, various aspects of ethics in personal and professional life to help the students to maintain a cordial interpersonal relationship. Awareness of the self shall be generated through various techniques.

- a. Voice training and communication skills,
- b. Computer skills, digital etiquette, authentic sources of information.
- c. Creative problem solving and teamwork, time- and change management, organisational skills.
- d. Counselling as per need

References:

- Fenning, Chris: The First Minute: How to start conversations that get results (Business Communication Skills) Mumbai, Sanage, 2023.

- Tuhovsky, Ian: 21 Days of Effective Communication: Everyday Habits and Exercises to Improve Your Communication Skills and Social Intelligence. (BoD) (Master Your Communication and Social Skills) Createspace, 2018.
- Meurisse, Thibaut: Master your Motivation. New Delhi, Wisdom Tree, 2020.
- Lipp, Bob: Speaking Skills in a Digital World: An "interactive workbook" for students and business people. Kindle Edition.
- Koscinski, Mark: Decision Making Essentials You Always Wanted To Know (Self-Learning Management Series). Mumbai, Vibrant Publishers, 2020.
- Ryan, M. J.: The Power of Patience: How this Old-Fashioned Virtue Can Improve Your Life. Bhopal, Manjul Publishing House, 2018.
- Whitcomb, Holly W.: Seven Spiritual Gifts of Waiting: Patience, Loss of Control, Living in the Present, Compassion, Gratitude, Humility, Trust in God. Minneapolis, Augsburg Fortress, 2005.
- Sherwin, David. Sherwin, Mary: Turning People into Teams: Rituals and Routines That Redesign How We Work. San Francisco, Berrett-Koehler Publishers, 2018.
- Brent, Mike. Dent, Fiona. Melville, Nigel: When Teams Work. (Kindle Edition) FT Publishing International 2022.
- Gaur, R.R. Sangal, R. Bagaria, G.P.: A Foundation Course in Human Values and Professional Ethics. New Delhi, Excel Books, 2010.
- Losurdo, Domenico. Elliott, Gregory C. (Trans.) Non-Violence: A History Beyond the Myth. (Kindle Edition.) Lanham, U.S.A., Lexington Books, 2015.

Evaluation: Each resource person shall evaluate the performance of the student. There shall be no theory exam. The students shall submit a report. University Assessment of 50 marks shall include evaluation of the report and viva.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50 or

Final assessment: 100 (as per the University / institution offering the course)

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Pattern of the exam paper: As per the respective Indian/ German partner Universities / MOOC

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester III

Course Name: Research Project

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50 (Actual research done towards MA project / Dissertation),
College / Continuous assessment: 50 (Presentations in research colloquia)

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Apply research skills, analytical and critical abilities
2. Develop and put into practice the communication skills in German.
3. Use writing, listening, speaking, reading skills effectively to enhance interpersonal skills and team spirit.
4. Apply imaginative, creative skills and nurture originality.

Course Outline:

The candidate may opt for either a dissertation or a project. This course will consist of 100 marks.

Evaluation:

There will be no theory exam. The Continuous Assessment shall consist of performance in presentations in research colloquia. The University Assessment shall consist of evaluation of the actual research done towards the actual MA project / Dissertation.

In case a candidate passes this course and fails in any other course of Semester III, the marks awarded for the Dissertation / Project shall be carried forward. The candidate need not reappear for the exam of this course.

Semester IV

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Contemporary German Literature (Deutsche Gegenwartsliteratur) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Demonstrate and apply domain knowledge of primary text/s, genre, author, epoch and secondary literature.
2. Understand and read the selected texts, compare and discuss the texts with respect to other texts or to inter-medial / intercultural aspects / to contemporary social issues.
3. Analyse, interpret the texts, argue, discuss and think critically.
4. Apply academic/creative writing and research skills.

Course Outline:

Selected contemporary German literary texts, which have been published in the last 10 years will be read and discussed with reference to form, content and topical relevance.
Any two texts.

Prescribed Texts:

- 1) Aydemir, Fatma: *Dschinns*. München, Hanser Literaturverlage, 2022.
- 2) Draesner, Ulrike: *Sieben Sprünge am Rand der Welt*. Roman. München, Luchterhand Literaturverlag, 2014.
- 3) Hahn, Ulla: *Spiel der Zeit*. München, Deutscher Verlags-Anstalt, 2014.
- 4) Kehlmann, Daniel: *Lichtspiel*. Hamburg, Rowohlt Buchverlag, 2023.
- 5) Rosenfeld, Astrid: *Elsa ungeheuer*. Zürich, Diogenes Verlag, 2014.
- 6) Rosenfeld, Astrid: *Zwölf Mal Juli*. Zürich, Diogenes Verlag, 2015.
- 7) Stanišić, Saša: *Herkunft*. 8. Aufl., München, Penguin Random House, 2020.
- 8) Sanyal, Mithu: *Identitti*. München, Carl Hanser Verlag, 2021.
- 9) Seethaler, Robert: *Das Café ohne Namen*. Roman. Berlin, Claassen, 2023.
- 10) Timm, Uwe: *Ikarien*. Roman. Köln, Kiepenheuer & Witsch, 2017.
- 11) Vermes, Timur: *Die Hungrigen und die Satten*. Roman. Köln, Bastei Lübbe Verlag, 2018.

Or any other texts selected by the course incharge.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Comparative Aesthetics (Komparative Ästhetik) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Understand, discuss and analyse the main areas, problems and concepts of comparative aesthetics and manifestations of aesthetic tenets and art forms in diverse cultures
2. Select, examine and appreciate some art forms from different cultures, discuss and apply the underlying philosophical/aesthetic tenets
3. Interpret, argue, discuss and think critically and creatively
4. Compare and evaluate the course content vis-à-vis the live discourse on various forms of art and artistic expression

Module 1: Comparative Aesthetics: Introduction

Unit 1

Concept of Culture, Multi-, Inter- Pluri- and Transculturality: Terms & Concepts

Unit 2

Aesthetics and Comparative Aesthetics: Terms & Concepts

Module 2:

Unit 1

German Aesthetics, Indian Aesthetics, Any other aesthetics

Unit 2

Japanese Aesthetics, Chinese Aesthetics, Languages of (Non-)Violence

References:

- Adorno, Theodor: Ästhetik (1958/59): Bd. IV/3. 17. 1. Auflage Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag, 2009.
- Adorno, Gretel/ Tiedemann, Rolf (Hg.): Ästhetische Theorie von Theodor W. Adorno. 17. Auflage. Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2005.
- Arndt, Andreas/ Bal, Karol / Ottmann, Henning (Hg.): Hegel-Jahrbuch 2000, Hegels Ästhetik. Akademie-Verlag, 2000.
- Barck, Karlheinz (Hg.): Ästhetische Grundbegriffe: historisches Wörterbuch in sieben Bänden. Stuttgart 2005–2010.

- Baumgarten, Alexander: Texte zur Grundlegung der Ästhetik. Hamburg 1983
- Belting, Hans: Florenz und Bagdad. Eine westöstliche Geschichte des Blicks. München, C.H. Beck, 2008.
- Berghahn, Klaus (Hg.): Über die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen: Mit den Augustenburger Briefen von Friedrich von Schiller. Ditzingen, Reclam, 2000.
- Bharata-Muni: *The Nāṭyaśāstra*. Übersetzt von Manmohan Ghosh. Calcutta: The Royal Asiatic Society of Bengal 1950. (Original 500 v.u.Z. – 200 n.u.Z.)
- Brandstätter, Ursula (Hg.): Grundfragen der Ästhetik: Bild - Musik - Sprache – Körper. Stuttgart, UTB, 2008.
- Butler, Judith: Die Macht der Gewaltlosigkeit. Über das Ethische im Politischen. Aus dem Amerikanischen von Reiner Ansen. Berlin, Suhrkamp, 2020.
- Elberfeld, Rolf u. Krankenhagen, Stefan (Hg.): Ästhetische Praxis als Gegenstand und Methode kulturwissenschaftlicher Forschung. München 2017
- Elberfeld, Rolf: Philosophieren in einer globalisierten Welt. Wege zu einer transformativen Phänomenologie. München 2017
- Elberfeld, Rolf/ Wohlfart, Günter (Hrsg.): Komparative Ästhetik. Künste und ästhetische Erfahrungen zwischen Asien und Europa. Band 3. Köln: edition chōra 2000. https://www.uni-hildesheim.de/media/fb2/philosophie/2000c_Komparative_Aesthetik_Einfuehrung.pdf
- Frank, Manfred/ Zanetti, Veronique: Kritik der Urteilskraft / Schriften zur Ästhetik und Naturphilosophie von Immanuel Kant. Deutscher Klassiker Verlag, 2009.
- Fuhrmann, Manfred: Aristoteles Poetik. Stuttgart 2010
- Geiger, Heinrich: Die grosse Geradheit gleicht der Krümmung. Chinesische Ästhetik auf ihrem Weg in die Moderne. Freiburg 2005
- Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in die Ästhetik. Stuttgart, UTB, 1995.
- Gethmann-Siefert, Annemarie: Einführung in Hegels Ästhetik. Stuttgart, UTB, 2005.
- Ghosh, Ranjan K.: Aesthetic Theory and Art. A study in Susanne K. Langer. Delhi, Ajanta Publications, 1979.
- Gupt, Ganpatichandra: *Rasa-Siddhanta ka Punarvivechan*. Allahabad 1998^{2\}
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich: Vorlesungen über die Ästhetik I. Werke 13. Frankfurt a. M.: Suhrkamp Verlag 1986.
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich: Introductory Lectures on Aesthetics. Trans. by Bernard Bosanquet. Edited with an Introduction and Commentary by Michael Inwood. England: Penguin Books 2004.
- Horst, Christoph auf der: Ästhetik und Gewalt. Physische Gewalt zwischen künstlerischer Darstellung und theoretischer Reflexion. Göttingen, V & R Unipress, 2013.
- Hume, Nancy G.: *Japanese Aesthetics and Culture. A Reader*. State University of New York Press. Albany 1995
- Hussain, Mazhar/ Wilkinson, Robert (Edt.): The Pursuit of Comparative Aesthetics. An Interface between East and West. England, USA, Ashgate Publishing Ltd., 2006.
- Jullien, Francois: Die fremdartige Idee des Schoenen. Paris 2010
- Kelly, Michael (Hg.): Encyclopedia of Aesthetics. 4 Bände, New York, NY [u. a.]: Oxford University Press, 1998.
- Kliche, Dieter (Hg.): Ästhetik des Häßlichen von Karl Rosenkranz. Ditzingen 2007.
- Krishnamoorthy, K.(Ed): Dhvanyaloka of Anandavardhana. Dharwar, Karnataka University, 1974.
- Kul-want, Christopher/ Piero: Introducing Aesthetics. A Graphic Guide. UK: Icon Books Ltd. 2010.

- Levinson, Jerold: Aesthetic Pursuits. Essays in Philosophy of Art. Oxford, Oxford University Press, 2016.
- Limbale, Sharankumar: Towards an Aesthetic of Dalit Literature. History, Controversies and Considerations. Trans. and edited with a commentary by Alok Mukherjee. New Delhi 2014.
- Majetschak, Stefan: Ästhetik zur Einführung, Hamburg 2007.
- Misra, Vidya Niwas: Foundations of Indian Aesthetics. Edited by Girishwar Misra. Gurgaon 2008.
- Nandi, S.K.: Studies in Modern Indian Aesthetics. Simla, IAS, 1975.
- Raymond, George Lansing: Art in Theory, an Introduction to the Study of Comparative Aesthetics. New York 1894
- Schneider, Norbert: Geschichte der Ästhetik von der Aufklärung bis zur Postmoderne: Eine paradigmatische Einführung. 3. Auflage. Ditzingen 2002.
- Schweppenhäuser, Gerhard: Ästhetik: Philosophische Grundlagen und Schlüsselbegriffe. Frankfurt 2007.
- Singh, Gurbhagat: Western Poetics and Eastern Thought. Delhi 1984.
- Trebeß, Achim (Hg.): Metzler Lexikon. Ästhetik. Stuttgart/Weimar, Metzler, 2006.
- Welsch, Wolfgang: Ästhetisches Denken. Ditzingen 1990.
- Welsch, Wolfgang: Grenzgänge der Ästhetik. Ditzingen 1996.
- Zehou, Li: Der Weg des Schönen. Wesen und Geschichte der chinesischen Kultur und Ästhetik. Freiburg 1992.

Any other material provided by the course conductor

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice + 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

The lectures & examination for this course will be written in German and/or English/Marathi/Hindi.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Advanced German Skills IV (B2/C1/C2) (Deutsch für Fortgeschrittene IV) (B2/C1/C2) (Mandatory)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Improve competency and proficiency in German.
2. Develop and put into practice the communication skills in German.
3. Use writing, listening, speaking, reading skills effectively.
4. Enhance interpersonal skills and team spirit.
5. Develop imaginative, creative skills and nurture originality.
6. Understand and demonstrate knowledge of German culture and intercultural competence.

Course Outline:

Module 1:

Unit 1

Grammar topics dealt with shall include a selection of language structures from: syntax, semantics and pragmatics using cases (nominative, accusative, dative, genitive), declination of articles and adjectives, prepositions, tenses, active and passive voice, prefixes, verb combinations, subjunctive mood, indirect speech, conjunctions, subordinate clauses, participial construction, relative sentences, comprehension, communication skills.

Unit 2

Reading Skills

Unit 3

Writing Skills

Module 2: (Continuous Assessment)

Unit 1

Listening Skills

Unit 2

Speaking Skills

References:

- Backhaus, Anke: Mittelpunkt B2 + C1. Stuttgart, 2009.
- Bader, Franziska, Kölblin, Corinna Deutsch üben - Lesen & Schreiben. München, Hueber Verlag, 2021.
- Billina, Anneli, Geiger, Susanne et. al.: Deutsch üben - Wortschatz & Grammatik C1. München, Hueber Verlag, 2020.
- Billina, Anneli, Geiger, Susanne: Deutsch üben - Wortschatz & Grammatik C2. München Hueber Verlag, 2022.
- Breslauer, Christine, u.a.: Mittelpunkt C1. Grammatiktrainer. Stuttgart 2011.
- Buscha, Anna: C-Grammatik: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Sprachniveau C1/C2. Leipzig, Schubert Verlag, 2013
- Dallapiazza, u.a: Ziel B2 und C1, Ismaning, 2011.
- Dinsel, Geiger: Verbtabelle Deutsch. Die wichtigsten regelmäßigen und unregelmäßigen Verben im Überblick. Ismaning 2010.
- Eggers, Dietrich (Hg): Deutsch als Fremdsprache für das Studium. Leseverstehen. Ismaning 2007.
- Jacobs, Anne: Mittelpunkt neu C1. Stuttgart, Klett Verlag, 2013.
- Koithan, Ute. Mayr-Sieber, Tanja. Sonntag, Ralf: Aspekte neu C1. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD. München, 2016.
- Koithan, Ute/ Schmitz, Helen/Sieber, Tanja: Aspekte 2 (B2). Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch mit DVD. München, 2008.
- Koukidis, Spiros, Näfken, Andrea, Kassner, Jörg, Tews, Sabine: EndStation C2 - Kurs- & Arbeitsbuch. Athens, 2013.
- Middleman, Doris: Sprechen, Hören, Sprechen. Ismaning, 2012.
- Müller, Bernd Dietrich: Wortschatzarbeit und Bedeutungsvermittlung. Berlin 1994.
- Sander, Ilse et.al: Mittelpunkt neu B2. Klett Verlag. Stuttgart, 2012.
- Schumann, Johannes: Mittelstufe Deutsch. Ismaning, 2006.
- Stang, Christian: Zeichensetzung. Ismaning, 2009.
- Stein-Bassler, Dorothea: Schreiben C1: Das Training. Stuttgart, Klett Verlag, 2021.
- Tallowitz, Ulrike: Sage und Schreibe. Stuttgart, 2011.
- Willkop, Eva-Maria: Auf neuen Wegen. Deutsch als Fremdsprache für die Mittelstufe und Oberstufe. Ismaning, 2011.
- Wolfrum, Jutta: Kreativ schreiben. Ismaning, 2010.

Additional Material to be compiled by the concerned teacher based on skills of the target group.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Introduction to German Philosophy (Einführung in die deutsche Philosophie) (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Critically assess different knowledge systems to develop analytical skills.
2. Develop the ability to rationalise and question.
3. Use discursive skills to compare philosophical traditions.
4. Relate and apply philosophical thinking to assess the current socio-political scenario.

Course Outline:

This paper aims at a general introduction to basic philosophical terminology and its historical context. Main features of Greek Antiquity and modern German Philosophy will be presented in the light of history of concepts and themes.

Topics: Out of the following any 6 topics should be dealt with:

The concept of Philosophy	Immanuel Kant, Hegel
Existential Philosophy	M. Heidegger, K. Jaspers
Philosophy and Literature	Nietzsche, Heidegger
Language and Communication	Jürgen Habermas
Philosophy and Society	Karl Marx, The Critical Theory of Frankfurt School
Philosophy and Technology	Heidegger
Women's Contribution to Philosophy	Edith Stein/Hannah Arendt
Postmodernism in Philosophy	Wolfgang Iser

References:

- Arendt, Hannah: Was ist Existenz Philosophie?, Frankfurt 1990.
- Römpf, Georg: Kant leicht gemacht: Eine Einführung in seine Philosophie Weimar, Böhlau (UTB), 2007.
- Bollt, Gerhard: Von Marx bis Horkheimer: Aspekte kritischer Theorie im 19. und 20. Jahrhundert. Darmstadt, WBG, 2009.
- Habermas, Jürgen: Theorie des kommunikativen Handelns (2 Bände). Frankfurt am Main, Suhrkamp, 2011.
- Heidegger, Martin: Die Technik und die Kehre, Stuttgart, Klett-Cotta, 2014.
- Heidegger, Martin: Was ist das-die Philosophie? Stuttgart, Klett-Cotta, 2019.

- Hilber, Wolfgang (Hrsg): Lexikon der Philosophie, Köln, 2006
 - Hirschberger, Johannes: Kleine Philosophiegeschichte, Freiburg, 2010.
 - Jaeschke, Walter: Hegel-Handbuch: Leben – Werk – Schule. 3. Aufl., Stuttgart, Metzler, 2016.
 - Jaspers, Karl: Was ist Philosophie? (Taschenbuchausgabe), München, Piper, 2013, S.33-118
 - Lutz, Bernd: Metzler: Philosophen Lexikon, 3. Aufl., Stuttgart, Metzler, 2015.
 - Plickat, Berndt: Kleine Schule des philosophischen Fragens, Stuttgart, Reclam, 1992.
 - Secretan, Philibert: Erkenntnis und Aufstieg. Einführung in die Philosophie von Edith Stein, Innsbruck 1998.
 - Störig, Hans Joachim: Kleine Weltgeschichte der Philosophie II, Frankfurt, 2016.
 - Ulfing, Alexander: Lexikon der philosophischen Begriffe, Eltville, 2003.
 - Welsch, Wolfgang: Unsere Postmoderne Moderne. 7. Aufl., Berlin, Akademie Verlag, 2008.
 - Young-Bruehl, Jaspers: Hannah Arendt. Leben, Werk und Zeit, Frankfurt am Main 2004.
 - Zeise Hans (Hrsg): Philosophische Lesestücke, Karlsruhe 1972, S.44-48
- (Additional material to be compiled by the teacher.)

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Technical Translation (Technische Übersetzung) (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Understand domain specific texts of engineering, basic, life and applied sciences. Identify and list domain specific vocabulary. Analyse and translate domain specific texts.
2. Upgrade German & English language skills, Research concepts / terminology online and use online dictionaries, use the CAT tool SDL Trados or any other CAT tool at an intermediate level in translation of texts.
3. Apply principles of professional ethics effectively to various real-life scenarios in the field of translation. Avoid plagiarism. Use principles of project management like invoicing successfully.
4. Know one's SWOT and think originally and open up to an attitude of updating and upgrading one's knowledge and expertise continuously.

Module 1 German to English

Unit 1 Engineering, Mechanical, Electronics, Electrical, Mathematics

Unit 2 Computer, Software, IT

Unit 3 Medicine, Basic and Life Sciences

Module 2 English to German

Unit 1 Engineering, Mechanical, Electronics, Electrical, Mathematics

Unit 2 Computer, Software, IT

Unit 3 Medicine, Basic and Life Sciences

College Assessment:

Course Outline:

- user manuals for machines, material specifications, technical drawing, survey reports, documentation of robotics in auto industry, patents, product specifications, hardware components, GUI, manuals, e-learning, RFPs, RFQs etc.
- CAT Tool: SDL Trados
- Business etiquettes and soft skills (professional ethics, plagiarism, time management, work-life balance, continuous and life-long learning, invoicing and financial management, and change management)

Course material and additional material will be compiled by the teacher/expert concerned.

References:

- Byrne, Jody: Scientific and Technical Translation Explained. A Nuts and Bolts guide for Beginners. Manchester, St. Jerome Publishing, 2012.
- Cooke, Michèle: Wissenschaft Translation Kommunikation. Basiswissen Translation München, Taschenbuch, 2012.
- Reinke, Uwe: Translation Memories. Systeme. Konzepte. Linguistische Optimierung. Frankfurt/Main, Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2004.
- Stolze, Radegundis: Fachübersetzen - Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis (Forum für Fachsprachen-Forschung) München, Taschenbuch, 2013.
- Schmitt, Peter: Handbuch Technisches Übersetzen. Berlin, BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft (2., aktualisierte Auflage) 2017.
- Schmitz, Klaus-Dirk (Hg.): Normen für Terminologearbeit, Technische Redaktion und Übersetzen. Berlin, Beuth (vollständig überarbeitete und erweiterte Auflage) 2022.
- Meex, Birgitta. Straub, Daniela: Übersetzungsdienstleistungen und Kompetenzen von Technischen Übersetzern Stuttgart, tcworld, 2018.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Use of offline (dictionaries) and online resources, CAT tools and internet may be permitted for the examination.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Creative Writing (German) (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Identify types of texts and their properties, write short literary texts in German
2. Create non-literary texts in German
3. Process of Proofreading, acquiring ISBN number, process of printing and publication
4. Develop and design a book, blog, website, e-text, publishing on the internet

Module 1 Literary texts

Unit 1 Creating Literary texts in German

Unit 2 Proofreading, aspects of book layout and design

Module 2 Non-literary texts

Unit 1 Creating E-texts, blogs, non-literary texts and website design

Unit 2 ISBN, printing and publishing

References:

- Brande, Dorothea: Schriftsteller werden: Der Klassiker über das Schreiben und die Entwicklung zum Schriftsteller. Berlin, Autorenhaus, 2009.
- Falzoi, Jesse: Creative Writing: Texte und Bücher schreiben: Der neue Kreativ-Schreiben-Kurs in sechzehn Lektionen. Berlin, Autorenhaus, 2017.
- Genz, Julia: Handbuch Kreatives Schreiben. Literarische Techniken verstehen und anwenden. Stuttgart, UTB, 2022.
- Gesing, Fritz: Kreativ schreiben. Handwerk und Techniken des Erzählens. Köln, DuMont Buchverlag 2018.
- Hollmann, Axel. Johanus, Marcus. Romane schreiben und veröffentlichen für Dummies. Hoboken, New Jersey, Wiley-VCH, 2019.
- Kraus, Yvonne: 130 Übungen für Kreatives Schreiben: Schreibübungen für Schreibbegeisterte, Autorinnen, Autoren, Lehrerinnen, Lehrer, Workshop-Leitende und Schreibgruppen. o.V. 2018

- Kraus, Yvonne: 200 neue Übungen für kreatives Schreiben. Mehr Schreibübungen für Schreibbegeisterte, Autor*innen, Lehrer*innen, Workshop-Leitende und Schreibgruppen für Romane und Kurzgeschichten, Band. Mechernich, Petra Yvonne Kraus, 2022.
- Kuik, Katarina. Karlsson, Ylva. Kunter, Gesa: Schreib! Schreib! Schreib!: Die kreative Textwerkstatt. Weinheim, Beltz & Gelberg, 2016.
- Leis, Mario: Kreatives Schreiben. 111 Übungen: Für die Sekundarstufe. Texte und Materialien für den Unterricht. Leipzig, Reclam, Philipp, jun. 2019
- Maggioni, Boris: Lektorieren und lektorieren lassen. o.V. 2022.
- Ortheil, Hanns-Josef (Hg.). Schärf, Christian: Spannend schreiben: Krimi, Mord- und Schauergeschichten. Berlin, Duden, 2012.
- Ortheil, Hanns-Josef: Mit dem Schreiben anfangen: Fingerübungen des kreativen Schreibens. Berlin, Duden, 2017.
- Ortheil, Hanns-Josef: Schreiben dicht am Leben. Notieren und Skizzieren. Berlin, Duden, 2011.
- Roentgen, Hans Peter: Was dem Lektorat auffällt. Groß-Umstadt, Sieben-Verlag, 2019.
- Sailer, Johannes: Handbuch Korrekturlesen. Erfolgreich Korrektur lesen. Korrekturwissen von A bis Z. (BoD), 2017.
- Schneider, Sandra M.: Achtsames Schreiben. Wie Sie Klarheit und Gelassenheit gewinnen. Berlin, Duden 2018.
- Schwab, Andrea: 100 inspirierende Übungen für Kreatives Schreiben: Wie Sie Ihre Schreibblockaden effektiv lösen und Ihren Schreibstil beeindruckend verbessern. o.V. 2022
- Zeuner, Jeannette. Kaindl, Michael: Buch schreiben – mit System zum Bestseller. Das ultimative Handbuch für Autoren von der Idee bis zur Veröffentlichung. o.V. 2023.

Pattern of the exam paper: 4 questions of 10 marks each with internal choice and 10 objective / MCQ / short questions for 10 marks.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Any course offered by the Indian/ German partner Universities / MOOC (Elective)

Total Credits: 04

Total Marks: 100

University assessment: 50, College / Continuous assessment: 50 or

Final assessment: 100 (as per the University / institution offering the course)

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Pattern of the exam paper: As per the respective Indian/ German partner Universities / MOOC.

Programme Name: M.A. (German Studies)*

Semester IV

Course Name: Research Project

Total Credits: 06

Total Marks: 150

University assessment: 100 (Actual research done towards MA project / Dissertation),
College / Continuous assessment and Viva: 50 (Presentations in research colloquia and viva)

Prerequisite: PG Diploma in German Studies / First Year of M.A. in German Studies / Graduate with 4 year U.G. Degree (Honours / Honours with Research) with Specialization in German / German Studies or equivalent academic level 6.00 in German/ German Studies.

Course Outcomes:

1. Apply research skills, develop analytical and critical abilities
2. Develop and put into practice the communication skills in German.
3. Use writing, listening, speaking, reading skills effectively to enhance interpersonal skills and team spirit.
4. Apply imaginative, creative skills and nurture originality.

Course Outline:

The candidate may opt for either a dissertation or a project.

In case a candidate passes this course and fails in any other course of Semester IV, the marks awarded for the Dissertation / Project and Viva shall be carried forward for the final result. The candidate need not reappear for the exam of this course.

Evaluation:

This course will consist of 150 marks. There will be no theory exam. The actual research done towards MA project / Dissertation shall be 100 marks as University Assessment. In addition, there shall be continuous assessment (performance in presentations in research colloquia) and viva voce of 50 marks.

Recognition and Transfer of Credits and Grades for One Exchange Semester

Recognition and Transfer of credits and grades for one exchange semester for either the 3rd or 4th semester shall be permissible under broad guidelines. Candidates enrolled for the M.A. (German Studies) (88 credits) programme at the Department of German, University of Mumbai may after the successful completion of the first & second semesters spend an academic semester at a Foreign Educational Institution / an Indian University offering PG Degree in German Studies / Intercultural German Studies / Humanities provided:

1. The student shall choose the host institution on approval by the Head, Department of German, University of Mumbai. The Head shall approve the candidature of a student for an exchange semester subject to the prior written acceptance of the student by the host institution and its written intent to share the credits and grades earned by the student there.
2. The student shall opt for the courses at the host institution in consultation with the Head, Department of German, University of Mumbai / Incharge Faculty at the Department, earn 22 credits, appear for exams there and submit a certificate mentioning both the 22 credits, the courses taken and the grades.
3. The credits accrued during the exchange semester at the foreign/Indian University shall be duly recognized and added as cumulative credits for that semester by the University of Mumbai for all examination purposes for the Master of Arts (German Studies) and equivalent programmes and added in the grade card of the University of Mumbai for the particular semester.
4. The candidates, who spend an exchange semester and earn a minimum of 22 credits for the same may be condoned from attending the corresponding semester at the Department of German, University of Mumbai.

Examination and Standard of Passing:

Regulations regarding the scheme of exams, number of credits and standard of passing will be as prescribed by the University of Mumbai. The Ten Point Grading System prescribed by the University of Mumbai will be as follows:

Letter Grades and Grade Points

Semester GPA/ Program CGPA Semester/ Program	% of Marks	Alpha-Sign / Letter Grade Result
9.00-10.00	90.0-100	O (Outstanding)
8.00-<9.00	80.0-<90.0	A+ (Excellent)
7.00-<8.00	70.0-<80.0	A (Very Good)
6.00-<7.00	60.0-<70.0	B+ (Good)
5.50-<6.00	55.0-<60.0	B (Above Average)
5.00-<5.50	50.0-<55.0	C (Average)
4.00-<5.00	40.0-<50.0	P (Pass)
Below 4.00	Below 40	F (Fail)
Ab (Absent)	-	Absent

**Sign of the BOS
Chairman
Name of the
Chairman
BOS in**

**Sign of the
Offg. Associate Dean
Name of the
Associate Dean
Faculty of**

**Sign of the
Offg. Associate
Dean
Name of the
Associate Dean
Faculty of**

**Sign of the
Offg. Dean
Name of the Dean
Faculty of**

